

Aufforderung zur Angebotsabgabe im freihändigen Vergabeverfahren

Die Entwicklungsgesellschaft Niederschlesische Oberlausitz mbH vergibt im Wege der freihändigen Vergabe folgenden Auftrag:

Übersetzungsleistungen im Rahmen des sächsisch-polnischen INTERREG-Projektes „Slow Life - Schaffung einer deutsch-polnischen Genussregion“

Zeitraum des Auftrages: nach Zuschlagserteilung bis zum Ende der Projektlaufzeit (31.12.2027)

Leistungsverzeichnis:

Zur Umsetzung des polnisch-sächsischen INTERREG Projektes werden regelmäßig Übersetzungsleistungen D-PL und PL-D benötigt. Dazu zählen:

1. Übersetzung der wissenschaftlichen Analyse-Ergebnisse
Umfang: circa 100 Seiten
Zeitraum: III/2025 – I/2026
2. 9 Arbeitsgruppentreffen der 3 Netzwerke Produzenten/ Vertrieb/ Vermarktung (pro Jahr 3 Treffen) – Übersetzung der Einladungen, Protokolle, Präsentationen
Umfang: je 2 Seiten pro Treffen
Zeitraum: II/2025 – IV/2027
3. Deutsch-Polnische Auftaktveranstaltung im März 2025 – Übersetzung der Einladung, Präsentation
Umfang: 2 Seiten
Zeitraum: I/2025
4. Projektwebseite – Übersetzung aller Webseiteninhalte
Umfang: 50 Seiten
Zeitraum: II/2025 – IV/2027
5. Deutsch-Polnisches Netzwerktreffen 2026 und 2027, Produktvorstellung – Übersetzung der Einladungen, Präsentationen, Protokolle
Umfang: 8 Seiten
Zeitraum: III/ 2026, II/2027
6. Kriterien zur Auswahl der Genusspunkte
Umfang: 3 Seiten
Zeitraum: IV/2025
7. Konzept zur Entwicklung einer Genussroute
Umfang: 11 Seiten
Zeitraum: III/2026 – IV/2026

8. Konzept zu ergänzenden touristischen Angeboten entlang der Genussroute
Umfang: 8 Seiten
Zeitraum: IV/2026 – I/2027
9. App zur Genussroute – Übersetzung der Appinhalte
Umfang: 30 Seiten
Zeitraum: I/2027 – II/2027
10. Übersetzung von Bewertungsbögen aus der Testphase inkl. Auswertungsveranstaltung
Umfang: 9 Seiten
Zeitraum: I/2027 - II/2027
11. Übersetzung des deutsch-polnischen Aktionsplans zur Einführung der Genussroute
Umfang: 20 Seiten
Zeitraum: I/2027 – II/2027
12. Vertragsübersetzungen für Partner des Genussregion
Umfang: 4 Seiten
Zeitraum: IV/2026 – III/2027
13. Übersetzung von Presse- & Öffentlichkeitsarbeit
Umfang: circa 35 Seiten
Zeitraum: I/2025 – IV/2027
14. Übersetzung der Broschüre zur Genussregion
Umfang: 50 Seiten
Zeitraum: I/2027 – II/2027
15. Übersetzung der Geschichten zu den Genusspunkten & -botschaftern
Umfang: circa 37 Seiten
Zeitraum: III/2026 – II/2027
16. Sonstige Übersetzungsleistungen z.B. im Rahmen der quartalsweisen Projektabrechnungen
Umfang: ca. 50 Seiten
Zeitraum: I/2025 – IV/2027

Bitte weisen Sie Ihre Kosten für Übersetzungsleistungen als Zeilenpreis in Euro (inkl. MwSt.) aus. Wir kalkulieren in unserer Planung mit der Annahme, dass eine Normseite standardmäßig 30 Zeilen umfasst.

Der Auftrag wird in einem Los vergeben.

Das deutschsprachige Angebot senden Sie bitte bis zum **13.02.2025, 12.00 Uhr** per Mail unter Angabe des Betreffs „Vergabeunterlagen Slow Life“ an folgende Adresse:

maja.daniel-rublack@wirtschaft-goerlitz.de. Das Angebot sollte eine Bindefrist von mindestens 10 Tagen enthalten.

Vertragsgrundlage sind das Angebot des Auftragnehmers und die Vergabeunterlagen des Auftraggebers. Darüber hinaus gelten die Allgemeinen Bedingungen für die Ausführung von Leistungen (VOL/B), soweit nichts anderes vereinbart ist. Die Bewerber dürfen ihrem Angebot keine eigenen Vertragsbedingungen zugrunde legen.

Görlitz, 31.01.2025

Interreg



Kofinanziert von
der EUROPÄISCHEN UNION

Polen – Sachsen